

**Asociația Cluj-Napoca 2021  
Capitală Culturală Europeană**

# **RAPORT DE ACTIVITATE 2013**



[www.clujnapoca2021.ro](http://www.clujnapoca2021.ro)

**CULTURA TRANSFORMĂ ORAȘUL  
CLUJ-NAPOCA 2021**

*powered by*

**URSUS**

**Terapia**

**RANBAXY**

## SUMAR

**Misiunea Asociației** este pregătirea candidaturii municipiului Cluj-Napoca la titlul de Capitală Culturală Europeană.

**Activitățile** prin care ne asumăm îndeplinirea misiunii sunt: elaborarea conceptului și programului de candidatură, realizarea de cercetări și analize asupra sectorului cultural din Cluj-Napoca, pregătirea documentelor și măsurilor care să contribuie la îndeplinirea criteriilor de participare la programul CCE – strategia orașului în domeniului culturii și al industriilor creative, programe de comunicare și mobilizare a cetățenilor, dezvoltarea unei dimensiuni europene, precum și o serie de inițiative de cooperare care să asigure fundația pentru o candidatură solidă și convingătoare a orașului.

**În 2013, activitatea asociației a constat în:**

1. **Documentare, cercetare și planificare pentru pregătirea documentelor de candidatură;**
2. **Elaborarea și dezvoltarea conceptului candidaturii** – o temă unică, autentică, specifică pentru Cluj-Napoca, care va fi nucleul central al programului de candidatură;
3. **Coordonarea dezvoltării strategiei culturale și a strategiei industriilor creative a municipiului Cluj-Napoca** – pentru planificarea și dezvoltarea strategică a sectorului cultural clujean a fost necesară o bună înțelegere a nevoilor operatorilor culturali, a mediului universitar și perspectivele oferite de administrația publică. În cadrul proiectului au fost organizate o serie de consultări publice și grupuri de lucru pe această temă;
4. **Campanie de comunicare publică – „Cultura transformă orașul”;**
5. **Reprezentare internațională** - dezvoltarea dimensiunii europene a programului și dezvoltarea rețelelor internaționale în domeniul culturii, inițierea unor proiecte și programe transfrontaliere
6. **Parteneriate** – susținere administrativă și financiară;
7. **Alte activități.**

Acest raport prezintă în detaliu aceste activități. Rapoartele de cercetare realizate de Asociație sunt disponibile pe [www.clujnapoca2021.ro](http://www.clujnapoca2021.ro), secțiunea Despre proiect/Documente si Rapoarte.

# ACTIVITĂȚI 2013

## 1. DOCUMENTARE, CERCETARE, ANALIZĂ ȘI PLANIFICARE PENTRU PREGĂTIREA DOCUMENTELOR DE CANDIDATURĂ

Echipa executivă lucrează la analiza documentației și a regulamentelor europene, a rapoartelor de evaluare a programului *Capitale europene ale culturii* și documentarea exemplurilor de bună practică.

În prezent baza juridică de stabilire a unei acțiuni a Uniunii Europene în favoarea evenimentului „*Capitale europene ale culturii*” pentru anii 2020-2033 se află în ultima etapă a procesului decizional în instituțiile UE, comunicarea poziției Consiliului asupra documentului adoptat de Parlament fiind estimată pentru începutul anului 2014.

Potrivit ultimei variante a documentului (12 decembrie 2013), programul va păstra principalele caracteristici și structura sistemului precedent, competiția pentru titlu fiind lansată cu șase ani în avans, pentru a oferi orașelor timp suficient de pregătire înainte de începerea anului pentru care este acordat titlul. Candidaturile vor continua să se bazeze pe un program cultural cu o **dimensiune europeană puternică**, urmând să se desfășoare în decursul anului în care orașul deține titlul de Capitală Europeană a Culturii. Acțiunea *Capitalele europene ale culturii* trebuie să asigure o **implicare amplă a tuturor sectoarelor, comunităților, grupurilor sociale, să stimuleze dezvoltarea urbană, precum și să promoveze dezvoltarea culturală pe termen lung.**

În luna martie Asociația a prezentat o poziție oficială în urma declarației ministrului culturii Daniel Barbu de susținere a candidaturii Timișoarei. Documentul de poziție, prezentat public sub forma unei scrisori deschise, a fost adresat în mod oficial Guvernului, Parlamentului și Ministerului Culturii. Poziția Asociației a fost susținută - prin declarații publice sau interpelări - atât de către politicienii clujeni din partidele alianței de guvernare, cât și de către cei din opoziție. Asociația a solicitat opinia Comisiei Europene privind această situație. Ann Branch, reprezentanta Comisiei Europene, DG Culture, ne-a asigurat de imparțialitatea juriului european.

## **2. DEZVOLTAREA CONCEPTULUI CANDIDATURII**

În luna iulie 2013 echipa proiectului Cluj-Napoca 2021 – CCE a demarat procesul de consultări publice în vederea dezvoltării viziunii și conceptului programului cultural pentru candidatura orașului la titlul de Capitală Culturală Europeană.

Întâlnirile, în forma unor sesiuni de lucru, între 5-7 iulie și o dezbateră pe 17 august au avut loc cu participarea a peste 40 de experți din domeniul cultural, academic, media, administrație și business, care au contribuit la identificarea temelor, valorilor, vizunii și elementelor de concept pentru candidatura orașului la titlul de CCE.

Primele documente de sinteză au fost prezentate și dezbătute în cadrul unei întâlniri de lucru între 16-18 august. În perioada 25-27 septembrie, un grup de experți locali a continuat să lucreze la elaborarea conceptului.

Informațiile sintetizate au fost prezentate membrilor Consiliului Director pe data de 21 noiembrie. Pe baza propunerilor și completărilor primite în urma acestei consultări, în perioada decembrie 2013 - ianuarie 2014 a avut loc un nou proces de dezvoltare și rafinare a conceptului prin organizarea mai multor întâlniri cu persoanele implicate în acest proces, dar și consultarea unui nou grup de experți din domeniul academic, al comunicării și cu experiență vastă în procesele de dezvoltare urbană. După elaborarea unei variante ce înglobează toate elementele principale discutate, conceptul a fost prezentat consultanților externi ai asociației. Experții consideră că acest concept este unul provocator și generos, ce deschide calea unui program cultural deosebit.

Prima prezentare publică a conceptului este planificată să aibă loc în martie 2014.

## **3. COORDONAREA DEZVOLTĂRII STRATEGIEI CULTURALE ȘI A STRATEGIEI INDUSTRIILOR CREATIVE A MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA**

Începând din luna decembrie 2012 la nivelul orașului a fost inițiat un proces de planificare strategică prin care urmează a fi elaborată, printr-un efort colectiv, Strategia de dezvoltare a Municipiului Cluj-Napoca pentru perioada 2014-2020. Coordonarea metodologică a procesului este realizată de Facultatea de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării din cadrul Universității „Babeș-Bolyai”. Asociația Cluj-Napoca 2021 CCE și-a asumat coordonarea elaborării strategiei culturale și pe cea a industriilor creative.

Analiza preliminară a Strategiei Culturale a fost pregătită în perioada ianuarie-martie 2013, împreună cu un grup de experți din rândul operatorilor culturali clujeni. Această activitate a implicat o documentare și o analiză complexă a datelor, resurselor și politicilor care configurează sectorul cultural al orașului, instituțiile și organizațiile culturale fiind invitate să completeze un chestionar și să ofere informații detaliate despre activitățile derulate în perioada 2010-2013. Totodată au fost analizate

rapoartele de activitate pe ultimii trei ani ale instituțiilor culturale din oraș precum și activitățile asociațiilor relevante din sectorul cultural clujean.

Pe lângă o radiografiere a sectorului cultural clujean, echipa a realizat și un studiu asupra dimensiunii internaționale a activităților operatorilor culturali clujeni, bazată pe o analiză detaliată a dimensiunii, intensității, naturii cooperărilor internaționale și a informațiilor despre țările cu care există relații de lucru, dar și rețelele la care sunt afiliați. Analizele rapoartelor de activitate și sintetizarea informațiilor oferite de operatori culturali au fost prezentate public în luna martie și iunie.

În perioada martie-iulie a avut loc o nouă serie de grupuri de lucru tematice, cu participarea operatorilor culturali clujeni, pentru dezvoltarea acestor analize, identificarea nevoilor și priorităților sectorului și elaborarea documentului final al Strategiei Culturale a orașului pentru perioada 2014-2021. Analiza preliminară a fost completată în luna noiembrie cu datele studiilor recente despre consumul cultural la nivel local și european.

La solicitarea Asociației, Institutul Român pentru Evaluare și Strategie - IRES a realizat prima cercetare cu privire la percepțiile și atitudinile populației municipiului Cluj-Napoca privind posibilitatea ca orașul să obțină statutul de Capitală Culturală Europeană. Rezultatele sondajului au fost de asemenea incluse în analiza preliminară a strategiei culturale.

În luna iulie, a fost inițiată analiza preliminară în ceea ce privește potențialul orașului pentru dezvoltarea industriilor creative. A fost aplicat un chestionar – adresat operatorilor din sectorul cultural și celor din industriile creative, iar datele au fost agregate într-un studiu, alături de alte informații și date statistice disponibile în cadrul altor cercetări la nivel național și european.



Atelierul „Perspective asupra Industriilor Culturale și Creative în Cluj” (Perspectives for the Cultural and Creative Industries in Cluj) a avut loc în perioada 13-14 august, la Centrul de Cultură Urbană Casino. Invitații acestei întâlniri au fost István Komor, directorul Centrului Cultural Zsolnay (Zsolnay Cultural Quarter) din Pécs, Ungaria (Capitală Culturală Europeană 2010) și Carlos Martins,

director al programului Guimaraes 2012 - Capitală Culturală Europeană, experți în domeniul industriilor creative. În cadrul workshopului a fost prezentată analiza preliminară a sectorului industriilor creative la Cluj-Napoca și, împreună cu participanții, a fost realizată o analiză SWOT și au fost identificate măsuri de susținere a sectorului.

Elaborarea participativă a celor două strategii a continuat în grupuri de lucru:

- În 3-4 septembrie 2013 au avut loc sesiuni de lucru cu reprezentanți ai sectorului

cultural pentru realizarea analizei SWOT, PEST și a analizei de nevoi, parte a procesului de dezvoltare a Strategiei Culturale;

- în 10-13 septembrie un proces similar a avut loc cu operatori din industriile creative pentru fundamentarea strategiei Industriilor creative.

Munca de sintetizare a datelor și de redactare a documentelor strategice a avut loc în perioada octombrie-noiembrie, primele versiuni ale strategiilor fiind trimise spre consultare tuturor operatorilor culturali și membrilor Asociației.



**Strategia culturală** a fost pusă în discuție în cadrul a două dezbateri publice – în 13 decembrie 2013 și 17 ianuarie 2014, în perioada dintre cele două prezentări documentul fiind deschis spre consultare și modificare.

Contribuțiile primite au fost integrate la toate capitolele strategiei. Documentul poate fi consultat la adresa: [www.cmpg.ro](http://www.cmpg.ro)

**Strategia în domeniul industriilor creative** a fost dezbătută public în 14 februarie 2014.

## 4. CAMPANIE DE COMUNICARE PUBLICĂ

Proiectul intitulat ***Orașul meu – Capitală Culturală Europeană***, care a asigurat implementarea campaniei de informare publică și creșterea vizibilității candidaturii Clujului la titlul de Capitală Culturală Europeană a primit o finanțare de 40.000 de lei din partea Primăriei și a Consiliului Local Cluj-Napoca.

CULTURA TRANSFORMĂ ORAȘUL – acest mesaj de mobilizare a comunității clujene în vederea construcției comune a proiectului de candidatură pentru titlul european a fost utilizat transversal în toate componentele de comunicare publică: campanie outdoor (panouri stradale, led), mediu online (pagină de web, rețele sociale, concurs de fotografie dedicat), campanie media și campanie prin materiale tipărite. Campanie de informare publică care s-a derulat în două etape în perioada iunie-decembrie fost prima acțiune de amploare pe care Asociația a implementat-o pentru creșterea susținerii din partea comunității clujene a candidaturii la titlul de CCE.

În data de 26 martie a fost activată pagină oficială de Facebook a proiectului Cluj-Napoca 2021 – Capitală Culturală Europeană: [facebook.com/Cluj2021](https://facebook.com/Cluj2021), care publică cu frecvență zilnică, informații și imagini despre oraș, despre evenimente culturale din Cluj-Napoca și despre programul Capitală Culturală Europeană în general. Fiind în continuă dezvoltare, pagina conține până în acest moment aproximativ 350 de fotografii despre oamenii, evenimentele și cultura orașului. În urma concursurilor organizate pentru activarea comunității online, am oferit câștigătorilor cești și tricouri

personalizate CLUJ-NAPOCA 2021/CULTURA TRANSFORMĂ ORAȘUL și mai multe bilete la evenimentele culturale din oraș.

În data de 2 iulie am relansat pagina de web a proiectului: [www.clujnapoca2021.ro](http://www.clujnapoca2021.ro). Pe lângă numeroasele imagini despre oraș, clujeni și evenimente, pagina de web conține și articole, știri, testimoniale și descrieri despre Cluj-Napoca în cinci limbi: română, maghiară, engleză, germană și franceză.

Din luna aprilie 2013, asociația realizează un newsletter intern, care prezintă membrilor asociației activitățile derulate de echipa de proiect. Din anul 2014 vom pregăti două variante de newsletter, cel intern fiind completat de unul adresat publicului larg. Cele patru ediții (aprilie, mai, iunie-august, septembrie-decembrie) ale newsletter-ului au fost trimise tuturor membrilor Asociației și partenerilor strategici ai acesteia.

Împreună cu Vitrina Advertising a fost elaborat un „Ghid de bune practici în comunicare”. Ghidul este destinat ambasadurilor și partenerilor proiectului, pentru a asigura coordonarea și armonizarea termenilor și sintagmelor prin care proiectul este comunicat public.



În perioada 29 iunie-15 septembrie, am derulat prima etapă a campaniei de informare publică despre candidatura orașului la titlul de Capitală Culturală Europeană pentru anul 2021.

Mesajul participării orașului la competiția pentru titlul european a fost promovat prin pliante informative, panouri stradale și în mediul online. Pliantele de informare au fost realizate într-un tiraj de 75.000 de exemplare - 70.000 în limba română și 5.000 în limba maghiară și au fost distribuite cu ajutorul voluntarilor în căsuțele poștale ale clujenilor, într-o campanie concentrată în perioada 1-7 iulie.

Participanții la evenimentele culturale importante ale acestei perioade (festivaluri, spectacole teatrale, de operă etc. - Festivalul Electric Castle, Festivalul Peninsula), au primit, de asemenea, aceste pliante. Asociația a participat la Festivalul Electric Castle cu propriul punct de informare (cort personalizat – banner, afișe, pliante) asupra candidaturii orașului la titlul de Capitală Culturală Europeană.



Cele 16 panouri stradale realizate în cadrul proiectului (8 panouri realizate în prima etapă a campaniei și 8 panouri expuse în cea de a doua etapă) transmit mesajul participării la competiția pentru titlul de Capitală Culturală Europeană printr-o serie vizuală dezvoltată sub sloganul “**Cultura transformă orașul**” și care aduce în atenție faptul că facilitarea transformării sociale și urbane reprezintă nucleul, obiectivul major, al unei capitale

culturale europene. Pentru derularea campaniei Asociația a beneficiat de sprijinul PMA, Akox, Polus Center, Iulius Mall, Reset Media și Vitrina, care au pus la dispoziție **gratuit** sistemele de afișaj publicitar.

Pe lângă panourile stradale, campania de informare a avut o componentă multimedia, prin care vizualurile au rulat pe panouri de tip plasmă și led în locațiile cheie ale orașului: Supermarketul Cora, Polus Center (3 locații), Magazinul Central, Cinema Florin Piersic, Iulius Mall (2 locații), Aeroportul Internațional Cluj-Napoca.

În cea de-a doua etapă a campaniei de informare publică (noiembrie-decembrie), conceptul Cultura Transformă Orașul este dezvoltat, iar mesajul participării orașului la competiția pentru titlul european este transmis prin mijloace de comunicare outdoor (panouri stradale, led) și în mediul online în cadrul unui concurs de fotografie destinat clujenilor.



Panourile stradale prezintă o nouă serie vizuală dezvoltată sub sloganul „Cultura transformă orașul”, cu participarea activă a fotografilor clujeni. Prin intermediul imaginilor care apar pe panouri, pe pagina de web a proiectului și pe pagina de Facebook oficială se urmărește regândirea spațiului urban sau a monumentelor din Cluj-Napoca din perspectiva unor repere

culturale naționale sau universale.

## 5. REPREZENTARE INTERNAȚIONALĂ DIMENSIUNEA EUROPEANĂ

În luna mai proiectul Cluj-Napoca 2021 - Capitală Culturală Europeană a fost prezentat la evenimentul „**Guimarães Conversations**”, un forum internațional dedicat evaluării activităților culturale și a participării cetățenilor în programul Guimarães 2012 Capitală Culturală. La eveniment au mai participat experți europeni și reprezentanți ai capitalelor culturale din Riga 2014, Umea 2014, San Sebastian 2016.

Proiectul a fost prezentat și în cadrul **seminarului internațional** Capital Europe, care a avut loc între 28 mai - 2 iunie 2013 cu scopul de a consolida activitățile legate de conceptul de „capitală europeană a tineretului” și „capitală culturală europeană” în general, și de a dezvolta parteneriate. „Capital Europe” a reunit peste 30 de membri ONG (lucrători/lideri de tineret, formatori, manageri de proiect), reprezentanți ai autorităților locale sau instituții publice interesate să se implice în programul Capitală Europeană a Tineretului (CET) și/sau Capitală Europeană a Culturii (CEC), din peste 10 țări.

La începutul lunii iunie echipa Asociației a participat la o sesiune de analiză și dezbateri academică a dinamicii proceselor de guvernare locală în orașele candidate sau deținătoare ale titlului Capitală Culturală Europeană în cadrul Întâlnirii Anuale a Asociației Politologilor din Ungaria, unde au fost făcuți primii pași pentru aderarea de către instituții academice din Cluj-Napoca la **UNECC - University Network of the European Capitals of Culture**. În perioada 4-6 octombrie, reprezentanții Asociației au participat la Forumul Cultural European/ **European Culture Forum, organizat la Bruxelles de Comisia Europeană**, eveniment în cadrul căruia au fost trasate liniile majore ale programelor și priorităților europene din domeniul culturii pentru anii următori.

Asociația Cluj-Napoca 2021 CCE și Federația SHARE - Cluj-Napoca 2015 - Capitală Europeană a Tineretului au încheiat un acord de parteneriat cu Fundația Perugiassisi 2019 și Regiunea Umbria pentru implementarea unui **curs de formare pentru a construi o echipă de ambasadori culturali în 2014**. Proiectul vizează consolidarea parteneriatelor între Perugia, oraș aflat în finala competiției la titlul de Capitală Culturală Europeană în 2019 și organizații/instituții, care reprezintă și/sau implementează programele de Capitală Europeană a Tineretului în orașele europene, care vor găzdui titlul până în 2018.

Echipa Asociației în parteneriat cu Primăria Cluj-Napoca și Consiliul Județean Cluj a participat la momentul special dedicat Clujului în cadrul celei de-a **25-a Sesiuni a Congresului Puterilor Locale**, care a avut loc la **Strasbourg** din 29 în 31 octombrie 2013 și care a reunit peste 500 de reprezentanți ai administrațiilor publice locale din Europa.

## AMBASADORI

După învestirea doamnei Simona Noja, în octombrie 2012, ca ambasador al proiectului Cluj-Napoca 2021, în 31 octombrie 2013, în cadrul unui eveniment găzduit de **Ambasada României la Berlin**, primarul Municipiului Cluj-Napoca împreună cu directorul executiv al Asociației Cluj-Napoca 2021 – Capitală Culturală Europeană au



oferit **titlul de Ambasador al proiectului Cluj-Napoca 2021 domnului Volker Hassemer**. Promotor al importanței culturii pentru dezvoltarea europeană, domnul Volker Hassemer este inițiatorul unor evenimente și platforme de cooperare între sfera politică și societatea civilă la nivel european, precum A Soul for Europe, Cities for Europe și Europa Rede/Discursuri despre Europa. A fost responsabilul politic, în calitate de Senator pentru Cultură în Berlin, pentru proiectul Berlin Capitală Culturală Europeană. A inițiat evenimente culturale cum este Noaptea Muzeelor și Premiul European de Film de la Berlin. Domnul Volker Hassemer este de peste șapte ani un susținător al Clujului, prin colaborarea sa cu societatea

civilă clujeană, în cadrul platformei A Soul for Europe.

În cadrul aceluiași eveniment, primarul Emil Boc a susținut un discurs despre relația dintre Cluj-Napoca, Berlin și Europa. Evenimentul face parte din seria **Discursurilor Capitalei/Hauptstadt Rede**, un proiect bine cunoscut berlinezilor, inițiat de Stiftung Zukunft Berlin pentru a crea un cadru public pentru definirea relațiilor dintre Berlin și orașe sau țări cu care Berlinul are conexiuni importante. În aceeași serie de evenimente au fost prezentate discursuri ale ambasadorilor Statelor Unite, Poloniei, Federației Ruse, Elveției și Olandei, precum și ale președinților landurilor germane. Primarul Emil Boc a prezentat relațiile dintre Cluj-Napoca și Berlin, proeminente la nivel cultural și academic și a oferit argumente pentru poziționarea Clujului ca un oraș european, imaginat și construit în parteneriat de administrație și societatea civilă și cetățeni.

În cursul anului 2013 Asociația a organizat mai multe întâlniri cu reprezentanțele diplomatice și centrele culturale prezente în oraș pentru definirea cadrului și modalității în care dimensiunea europeană și relațiile internaționale ale orașului sunt incluse în proiect.

## 6. PARTENERIATE STRATEGICE - SUSȚINERE FINANCIARĂ ȘI ADMINISTRATIVĂ

În 29 mai 2013, Asociația Cluj-Napoca - Capitală Culturală Europeană a avut o întâlnire cu reprezentanții **Comisiei pentru cultură și media a Senatului României**. Cu acest prilej, a fost înaintată o listă cu **propuneri pentru asigurarea unui context național de susținere a programului Capitale europene ale culturii**. Între participanții la întâlnire s-au numărat senatorii Georgică Severin - președintele comisiei, Ilieșiu Sorin - secretarul comisiei, Damian Drăghici, Sorin Roșca Stănescu, Mihai-Ciprian Rogoian, Alexandru Mazăre, Marian Vasilev sau Laszlo Attila. De asemenea, au mai fost prezenți senatorul Alexandru Cordoș, prefectul Gheorghe Vușcan și subprefectul Mihnea Iuoraș.

Cluj-Napoca este primul oraș din România unde toate **partidele politice și-au asumat candidatura orașului la titlul de CCE ca o inițiativă comună prioritară** și beneficiază



Municipiului Cluj-Napoca și județului Cluj, angajându-se să susțină proiectul atât în diferitele etape ale pregătirii și promovării acestuia, cât și pe plan extern, prin promovarea acestuia în cadrul familiilor politice europene.

Semnarea **protocolului de colaborare** a avut loc pe data de 25 noiembrie 2013 - în cadrul unui eveniment găzduit de Consiliul Județean Cluj, în

prezența președintelui Consiliul Județean Cluj, Horea Uioreanu și a primarului Municipiului Cluj-Napoca, Emil Boc - reprezentanții partidelor politice clujene: Partidul Conservator, Partidul Democrat Liberal, Partidul Național Liberal, Partidul Poporului „Dan Diaconescu”, Partidul Social Democrat, Uniunea Democrată Maghiară din România și Uniunea Națională pentru Progresul României.

Pe lângă o susținere politică interpartinică, proiectul Capitalei Culturale - așa cum impun criteriile regulamentului programului european - trebuie să demonstreze sprijinul populației locale (ca dovadă a dezirabilității proiectului și a deschiderii sale către comunitate) și a mediului de afaceri local (ca o dovadă a sustenabilității economice a proiectului). În acest sens, în 2013 au fost încheiate mai multe **parteneriate cu actorii publici și privați de la nivel local, regional și național**.

În ianuarie 2013, compania **Terapia Ranbaxy** a devenit al doilea partener strategic al Asociației, după compania **Ursus Breweries**, contribuind la realizarea proiectului CCE cu suma de 50.000 euro de-a lungul anului 2013. În prezent, asociația este în negocieri cu încă două mari companii.

Pentru intervalul iunie 2012 – decembrie 2013 activitatea Asociației a fost susținută în proporție de **90% din surse financiare private și 10% din sume atrase** prin proiecte

depuse spre finanțare la Primăria și Consiliul Local al Municipiului Cluj-Napoca.

La începutul anului 2013 fost puse bazele unui parteneriat pe termen lung cu reprezentanții **Cluster-ului IT** din Cluj-Napoca, parteneriat care are un potențial important de a sprijini pregătirile pentru proiectul nostru – dezvoltarea unor aplicații multimedia, programarea unor baze de date, etc.

Compania **Vitrina advertising**, care a devenit partenerul Asociației în 2012 a contribuit la coagularea în jurul proiectului a firmelor de publicitate, marketing PR și producție publicitară, grupul fiind format din: **Qual Media, Reset Media, MSA și ImagineTact**.

**Echipa Youth@Cluj-Napoca 2015 - Capitala Europeană a Tineretului** și echipa Asociației „Cluj-Napoca – Capitală Culturală Europeană” lucrează împreună la dezvoltarea unui plan de cooperare la nivel strategic și tactic. Principalele linii de cooperare vizează comunicarea în comun la nivel internațional, dezvoltarea unui program amplu de voluntariat internațional, și cartografierea spațiilor publice cu potențial pentru organizarea de evenimente pentru comunitatea clujeană.

Un alt parteneriat strategic important a fost inițiat în 2013 în relația cu **departamentele foto-video-multimedia ale universităților clujene: Facultatea de Teatru și Televiziune din Universitatea „Babeș-Bolyai”, Departamentul Foto-Video al Universității de Artă și Design, și Universitatea Sapientia**. Cooperarea dintre cele trei universități va contribui la realizarea unor proiecte foto și video, pe cele trei teme majore pentru candidatura la titlul de Capitală Culturală Europeană: oamenii, orașul, cultura.

## **7. ALTE ACTIVITĂȚI: Concurs de idei pentru un Sistem Integrat de Comunicare în Cluj-Napoca**

În luna octombrie, Asociația „Cluj-Napoca - Capitală Culturală Europeană” a lansat un **conkurs de idei pentru realizarea unui sistem de comunicare integrat în Cluj-Napoca**. Scopul concursului finanțat de Primăria Municipiului a fost selectarea și premiarea unor proiecte care tratează comunicarea integrată a orașului, atât în termenii afișajului public din oraș, cât și în cei ai semnalizării limitelor orașului (în zona intrărilor majore).

Cele 11 lucrări înscrise în competiția pentru marele premiu de 10.000 de RON au fost semnate de arhitecți, designeri și echipe de creativi din Cluj-Napoca, Timișoara și București. Lucrările ce au vizat crearea unui sistem cadru de afișaj pentru reprezentarea vocii comunității clujene și a narativelor acesteia au putut fi vizionate de către clujeni în cadrul unei expoziții deschise la Bastionul Croitorilor în perioada 27 noiembrie - 10 decembrie.

Juriul concursului, deși a apreciat calitatea propunerilor trimise și a concluzionat că în termeni generali propunerile au reușit să răspundă cerințelor concursului, a luat decizia de a nu acorda premii, deoarece niciuna dintre propuneri nu a reușit să se detașeze în a aborda problema comunicării corespunzător cu profunzimea și multidimensionalitatea urbanității clujene, conform enunțului concursului.

Deoarece concursul a constituit un prim pas important în procesul de a elabora

propuneri de soluții pentru problemele de comunicare ale orașului, juriul a făcut un apel către organizatori pentru a crea cadrele necesare pentru o mai profundă dezvoltare, nuanțare și înțelegere a temei, cu participarea universităților, a instituțiilor de cercetare și a breslei arhitecților.

## **MEMBRI NOI AI ASOCIAȚIEI ÎN 2013**

Asociația Culturală Balla&Vajna Projects  
Asociația Colectiv A  
Asociația Groundfloor Group  
Pop Mihai Valentin  
Fundația AltArt pentru Artă Alternativă  
Universitatea Sapientia  
Gheorghe Vușcan  
Florin Ioan Țala  
Ligia Subțirică  
Călin Cecălășan

## **CONSILIUL DIRECTOR 2010-2013**

Alin Tișe  
Dragoș Damian  
Emil Boc  
Florin Stamatian  
Florin Ioan Țala  
Horea Uioreanu  
Ioan Leanca  
Ioan Sbârciu  
Ionel Vitoc  
Irina Petraș  
István Szakáts  
Radu Ion Badea  
Radu Munteanu  
Razvan Rotta  
Vasile Jucan  
Vasile Pușcaș

## **ECHIPA EXECUTIVĂ A ASOCIAȚIEI ÎN 2013**

Florin Moroșanu – director executiv  
Hanna Ugron – asistent manager  
Miana Domide – consilier juridic  
Rarița Zbranca – expert cultural  
Horea Avram – curator (ianuarie-martie 2013)  
Rares Craiuț – expert cultural (ianuarie-martie 2013)

## PARTENERI FINANCIARI



RANBAXY

## PARTENER COMUNICARE



## FINANȚATORI

Primăria și Consiliul Local Cluj-Napoca

## SPONSORI

Akox Advertising

Arcer

Arxia

AsiCons Broker

Brinel

Coral

Cluj IT

ImagineTact

PMA Invest

Reset Media

Societatea Civilă de Avocați Lăpușan, Moscovits, Steopan și Asociații

Qual Media

### Contact:

Asociația „Cluj-Napoca - Capitală Culturală Europeană”

Bdl. 21 Decembrie 1989, nr. 58, 400094 Cluj-Napoca, România;

Tel: +40-(0)372 773603, [office@clujnapoca2021.ro](mailto:office@clujnapoca2021.ro)

[www.clujnapoca2021.ro](http://www.clujnapoca2021.ro)

# Concept candidatura: East of West

## Slogan: Servus 2021

Caracterul unic al Clujului este conferit de: conviețuirea în același spațiu a unor comunități cu identități etnice, religioase și culturale diferite; mediul academic și intelectual progresist, bine conectat de-a lungul timpului la metropolele Europei; atmosfera de oraș cosmopolit, „avanpost” al Vestului în Est.

Fiecare perioadă istorică a avut însă și influențe negative asupra comunității, în special asupra interacțiunii dintre locuitorii Clujului. Aceștia s-au izolat în universuri proprii, parțial închise, definite prin ignorarea și, deci, necunoașterea celor „diferiți”, cu care nu împărtășesc unul sau altul dintre atributele identitare – etnie, limbă, religie, nivel de educație, categorie socială.

Traumele istoriei au lăsat urme vizibile și încă active în mentalul colectiv – lipsa de încredere în celălalt, (auto)izolarea, o politețe subminată de suspiciune și indiferență, un fel unic, convențional și distant, de a-fi-împreună.

Trăim civilizat, însă fiecare în cercul său. Pe propriul teritoriu suntem performanți, inovatori și generoși, responsabili și vizionari. Dar spațiile comune sunt aproape goale. Spațiul public e revendicat și ocupat cu schimbul, rareori împreună. Ne ignorăm elegant, români cu maghiari, ortodocși cu romano-catolici sau intelectuali cu muncitori. Interferențele sunt încă timide. Încă ne comparăm maniheist, în alb și negru: Cine e mai bun? De partea cui e dreptatea? De partea cui e istoria?

Vestea bună este că traumele noastre au rădăcini comune cu resursele noastre. Asemeni personajelor mitologice, am parcurs o cale plină de obstacole și conflicte, iar *maturizarea* se poate petrece prin concilierea contrastelor. Ne putem împlini potențialul comunitar asumându-ne dualitățile și integrând energiile divergente în folosul unei identități colective.

Diversitatea este sursa inspirației și inițiativei, a modelului nostru unic de conviețuire și gospodărire. Gestionată înțelept, încăpățânarea de a ne demonstra unii altora „de ce suntem în stare” va duce la performanță. Pentru că virtuțile și umbrele noastre sunt în egală măsură balcanice și europene.

Conceptul nostru – East of West – oferă comunității, prin proiectul Cluj-Napoca 2021 Capitală Europeană a Culturii, șansa de a valorifica acest potențial unic. East of West e locul unde se întâlnesc resursele noastre, ocazia istorică de a ne descoperi unii pe alții și de a construi modele prin care să îndeplinim această „maturizare”.

Nu doar pentru noi, ci și pentru Europa, de al cărei destin suntem și noi responsabili. Și Europa, la fel ca noi, are nevoie să-și redobândească încrederea – încrederea cetățenilor unii în alții și într-un viitor comun. Și Europa are nevoie de exemple proaspete de civism, de conviețuire, de vecinătate, de valoare și de bunăstare; iar noi avem calitățile unui „laborator” pentru toate aceste procese.

De ce „East of West”? Pentru că existența noastră la confluența dintre Est și Vest, în inima Transilvaniei, ne definește și felul unic de a fi, dar e relevantă și pentru procesele care au loc azi în Europa, la est și la vest, deopotrivă. Pentru că avem potențialul de a contribui la o

reafirmare a culturii est-europene și de a stabili un nou reper, autentic, în Est. Pentru că putem facilita conectarea și înțelegerea între cultura europeană și spațiile culturale aflate la est de actualele frontiere ale Uniunii Europene.

*Pentru că ne asumăm, cu maturitate, dar și cu autoironie, faptul de a aduce, din modernitate până în prezent, un spirit cosmopolit și „occidental” în Est, dar și un duh de sorginte balcanică în sobrietatea Vestului.*

### **Cum putem da viață acestui potențial?**

Proiectul nostru mizează pe cultură ca factor de transformare și regenerare. Prin cultură putem să aducem laolaltă persoane și comunități ale căror existențe nu se ating. Cultura este, prin excelență, un spațiu al interconexiunilor nelitigioase, al cooperării de pe poziții de egalitate și respect reciproc. Prin cultură putem să catalizăm, să dinamizăm și să activăm procesele sociale care să ne ajute să devenim o comunitate. Prin cultură, putem mobiliza energiile specifice locului alimentându-le vocația europeană.

Motto-ul proiectului nostru este „Servus 2021”. În spațiul românesc, „Servus” e o formulă de salut specifică pentru noi, clujenii. Termenul e de origine latină și s-a consacrat în spațiul cultural al Europei Centrale. „Servus” rezumă aspirația noastră de a ne împlini potențialul ca și comunitate: e folosit și de români, și de maghiari; este salutul celor care deja au devenit prieteni; este salutul celor care se simt egali; înseamnă deschidere, familiaritate, disponibilitate de a te pune la dispoziția celuilalt pe temeiul încrederii și al unui răspuns similar. Este sinteza întâlnirii dintre Est și Vest.

„Servus” este cuvântul care leagă Cluj-Napoca de rădăcinile latine ale românilor, dar și de puternica influență central-europeană – germană, austriacă și maghiară – asupra Transilvaniei.

„Servus” e cel mai folosit salut în Cluj și în Transilvania, are mai multe derivate românești și maghiare – „serbus”, „serus”, „servus” „servus tok” etc. – și este unul dintre atributele regionale ale spațiului intracarpatic românesc. Popularitatea acestui termen a contaminat și sudul țării, mulți locuitori ai capitalei României, București, preferând acest salut celor mai uzuale, precum „Salut” sau „Bună”.

„Servus!” înseamnă firescul prieteniei, amintiri comune și stăpânire a orgoliului.

„Servus” presupune o tutuire respectuoasă. Doboară bariere și blochează aroganțe. Cine spune „Servus” se deschide întâlnirii cu celălalt, e pregătit pentru o relație de încredere și pentru exersarea generozității. „Servus” cuprinde omenie și ospitalitate, laolaltă cu dorința de a construi împreună pe termen lung.

„Servus” e moștenirea unei Europe pe cât de puternice, pe atât de vulnerabile, urma smerită a unei istorii trufașe.

**RAPORT**  
**de certificare a situatiilor financiare la 31.12.2013**

Subsemnatii Aurora Tarmure, Ioan Bogdan, Iulia Ardeus constituiti in Comisia de cenzori conform Statutului Asociatiei "Cluj-Napoca 2020 – Capitala Culturala Europeana"

In exercitarea atributiilor noastre de cenzori mandatasi;

In temeiul prevederilor Legii contabilitatii nr.82/1990, republicata si a Legii nr.186/1999 au procedat la efectuarea operatiunilor de verificare a situatiilor financiar – contabile pentru anul fiscal 2013, drept pentru care emit prezentul raport avand ca beneficiari:

- organele de conducere ale Asociatiei "Cluj-Napoca 2020 – Capitala Culturala Europeana"
- institutiile abilitate prin lege;
- alti utilizatori, cu aprobarea organelor de conducere ale Asociatiei "Cluj-Napoca 2020 – Capitala Culturala Europeana"

Pe baza documentelor puse la dispozitie am efectuat lucrarile de verificare a situatiilor financiare la Asociatia "Cluj-Napoca 2020 – Capitala Culturala Europeana" – incheiate la 31.12.2013, care se refera la veniturile/cheltuielile din activitatile fara scop patrimonial, neinregistrandu-se activitati de natura economica asa cum sunt acestea definite in Codul Fiscal.

Situatiile financiare, care fac obiectul prezentului raport, au fost intocmite sub responsabilitatea reprezentantilor autorizati ai Asociatiei.

Responsabilitatea noastra consta in exprimarea unei opinii independente asupra acestor situatii, pe baza verificarilor prin sondaj pe care le-am efectuat si in limita procedurilor aplicate. Aceste situatii au fost intocmite in conformitate cu standardele romanesti de contabilitate.

Verificarile pe care le-am realizat s-au bazat pe Normele de verificare cu scop special, alineate la standardele internationale. Aceste norme si standarde prevad evaluarea principiilor contabile utilizate pentru inchiderea conturilor .

In limite apreciate ca rezonabile am utilizat certificarile si confirmarile date de sistemul de organizare si functionare al contabilitatii asupra rezultatelor economico-financiare reflectate in inchiderea la 31.12.2013 si de Raportul de activitate prezentat de catre directorul executiv.

La controlul conturilor am depus diligentele si efectuat investigatiile specifice pe care le-am considerat necesare, verificand prin sondaj aplicat pe esantioane semnificative statistic operatiunile, documentele justificative si registrele contabile, conform normelor legale.

Echipa de cenzori a evaluat riscul de verificare al lucrarii concluzionand ca nu se regasesc situatiile caracteristice riscului inerent, riscului de control, riscuri determinate de lipsa controlului intern si al sistemului contabil adecvat. In cadrul probelor cerute nu s-au constatat deficiente in modul de intocmire a situatiilor financiare astfel incat nu s-au identificat disfunctionalitati in reconcilierea soldurilor, a jurnalelor, a balantei analitice si sintetice.

Concluziile generale la care am ajuns in urma verificarilor sunt urmatoarele:

1. Opinia de audit exprimata de noi asupra situatiilor financiare a fost influentata de urmatoarele aspecte, respectiv:

- cenzorii isi exprima punctul de vedere in ceea ce priveste politica contabila privind incadrarea in conturile contabile a cheltuielilor, prin certificarea corelarii continutului acestora cu functiunea conturilor de cheltuiala, astfel incat la incheierea exercitiului financiar acestea reflecta realitatea, exactitatea si fidelitatea operatiunilor efectuate.

2. Balanta de verificare la 31 decembrie 2013 s-a intocmit cu respectarea metodologiei legale elaborata de Ministerul Finantelor Publice. Balanta sintetica ca document contabil de sinteza a fost intocmita prin prelucrarea datelor din balanta de verificare a conturilor analitice incheiata la 31.12.2011.

3. Din verificarile efectuate, in privinta inregistrarii veniturilor si cheltuielilor si a capitalurilor au rezultat urmatoarele:

4.1

In structura rezultatul exercitiului se prezinta astfel:

-venituri activitate fara scop lucrativ	343.919 lei
-cheltuieli activitate fara scop lucrativ	361.109 lei
- deficit activitate fara scop lucrativ	17.190 lei

**Cu privire la capitaluri :**

**ACTIVELE MOBILIZATE** ale ASOCIATIEI la 31.12.2013 :

- nu detine in patrimoniu active imobilizate

**ACTIVELE CIRCULANTE** totalizeaza 49.741 lei, in scadere cu 22.166 lei fata de anul precedent cand au totalizat 71.907 lei. Activele circulante sunt constituite din disponibilitati banesti in casa si banca de 28.431 lei si creante in suma de 21.310 lei.

Capitalurile proprii totalizeaza 25.865 lei fata de anul precedent cand au fost inregistrate la nivelul de 43.055 lei si care includ in componenta lor capitalul social 4.300 lei, excedentul raportat aferent exercitiului financiar 2012 in suma de 38.755 lei , respectiv rezutatul exercitiului financiar al anului 2013, constituit ca deficit in suma de 17.190 lei.

4. Contabilitatea sintetica si analitica este tinuta la zi de catre o persoana abilitata, stabilita in acest sens in baza unui contract.

5. Din verificarile prin sondaj rezulta ca datele din conturile sintetice au fost corect preluate in balanta de verificare, existand concordanta intre contabilitatea sintetica si cea analitica.

6. S-a facut transpunerea corecta a soldurilor din balanta verificare a conturilor sintetice / bilantul contabil la 31.12.2012 pentru luna ianuarie 2013.

In opinia noastra:

1. nu se impun ajustari ale conturilor de cheltuieli din punct de vedere al incadrarilor contabile si al influentei lor in executia bugetara;

2. situatiile financiare la 31.12.2013 reflecta operatiunile patrimoniale din perioada verificata;

3. nu se impun, raportat la natura operatiunilor contabile, verificari de natura juridica, acestea fiind clare, relevante, neimpunand clarificari in materie fiscala.

Pe cale de consecinta,

Raportat la documentele verificate,

Luand in considerare reglementarile speciale in materie, standardele contabile, lucrarea de sinteza contabila "Situatii financiare anuale incheiate la 31.12.2013 de catre entitatea juridica fara scop patrimonial Asociatia "Cluj-

Denumire indicatori	2013
	Realizat
<b>I.SURSE DE FINANTARE</b>	
Resurse financiare din 2012	<b>28,434.00</b>
1.Venituri din finantari publice(primarie)	37,596.00
2.Venituri din sponsorizari	300,029.00
3.Venituri din cotizatii	5,800.00
4.Alte venituri	495.00
<b>TOTAL VENITURI</b>	<b>343,920.00</b>
<b>II.CHELTUIELI</b>	
1.Cheletuieli pentru consultanta proiect candidatura	41,978.00
2.Cheletuieli publicitate proiect	23,095.00
3.Cheletuieli deplasari,proiect, evenimente	1,382.00
4.Cheletuieli transport proiect,evenimente	8,721.00
5.Cheletuieli organizare,evenimente	23,319.00
6.Cheletuieli protocol	3,606.00
7.Cheletuieli cu salarii brute	165,693.00
-din care salarii nete	114,800.00
8.Contrib. salarii(CAS,somaj,etc,)	46,013.00
9.Cheletuieli cu colaboratori proiecte	8,986.00
10.Prestari servicii(contabilitate,traduceri	7,125.00
11.Chelet.cu utilitati-energie,apa,telefon etc.	9,463.00
12.Cheletuieli materiale(ob.de inventar si consumabile)	5,541.00
13.Cheletuieli cu taxe locale si TVA aferent serviciilor externe	10,685.00
14.Onorarii si comisioane bancare	2,044.00
15.Premii proiecte	3,000.00
16.Alte cheletuieli(diferente de curs valutar	459.00
<b>Total cheletuieli</b>	<b>361,110.00</b>